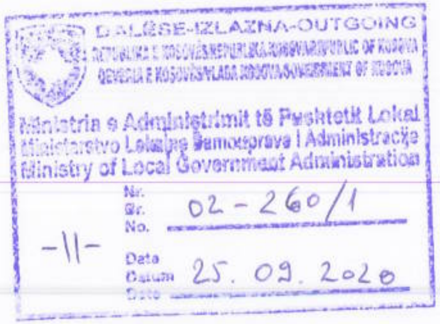

Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Pushtetit Lokal
Ministarstvo Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPL) Nr.02/2020 PËR PROCEDURËN E EMËRIMIT TË NËNKRYETARËVE NË KOMUNA

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MLS) Br.02/2020 O POSTUPKU IMENOVANJA ZAMENIKA GRADONAČELNIKA OPŠTINA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLG) No.02/2020 FOR THE PROCEDURE OF APPOINTING DEPUTY MAYORS IN MUNICIPALITIES

Në bazë të nenit 60 dhe 61 të Ligjit Nr.03/L-040 për Vetëqeverisjen Lokale (GZ Nr.28, datë 04.06.2008), nenit 15 paragrafit 1 të Ligjit Nr.06/L-012 për Kryeqytetin e Republikës së Kosovës, Prishtinën (GZ Nr.10, datë 06.06.2018), si dhe në bazë të nenit 8, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4, të Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Shtojca XIV), Ministri i Ministrisë së Pushtetit Lokal, nxjerr:	Na osnovu člana 60 i 61 Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi (SL br. 28, od 04.06.2008), član 15 stav 1 Zakona br. 06/L-012 za glavni grad Republike Kosovo, Prištinu (SL br.10, od 06.06.2018), kao i na osnovu člana 8, stav 1, podstav 1.4, Uredbe (VRK) br.06/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva (prilog XIV), ministar Ministarstva lokalne samouprave, donosi:	Pursuant to Article 60 and 61 of the Law No. 03/L-040 on Local Self-Government (OG No. 28, dated 04.06.2008), Article 15 paragraph 1 of the Law No. 06/L-012 on the Capital city of the Republic of Kosovo, Prishtine (OG No. 10, dated 06.06.2018), as well as pursuant to Article 8, paragraph 1, subparagraph 1.4, of Regulation (GRK) No.06 / 2020 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Annex XIV), the Minister of the Ministry of Local Government , issues:
UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR PROCEDURËN E EMËRIMIT TË NËNKRYETARËVE NË KOMUNA	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O POSTUPKU IMENOVANJA ZAMENIKA GRADONAČELNIKA OPŠTINA**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION FOR THE PROCEDURE OF APPOINTING DEPUTY MAYORS IN MUNICIPALITIES**
Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Svrha**	**Article 1** **Purpose**
Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është rregullimi i procedurës së emërimit, përgjegjësive dhe shkarkimit të nënkryetarëve të komunave.	Svrha ovog Administrativnog Uputstva je regulisanje postupka imenovanja, odgovornosti i razrešenja zamenika gradonačelnika opština.	The purpose of this Administrative Instruction is to set the procedure of appointment, responsibilities and discharge of deputy mayors.

Neni 2 **Fushëveprimi**	**Član 2** **Oblasti delovanja**	**Article 2** **Scope of work**
Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ zbatohen nga kryetari i komunës, nënkryetari i komunës dhe kuvendi i komunës.	Odredbe ovog administrativnog uputstva primenjuju gradonačelnik, zamenik gradonačelnika i skupština opštine.	The provisions of this administrative instruction shall be applied by the mayor, the deputy mayor and the municipal assembly.
Neni 3 **Procedura për emërimin dhe shkarkimin e nënkryetarit të komunës**	**Član 3** **Postupak imenovanja i razrešenja zamenika gradonačelnika opština**	**Article 3** **Appointing and discharging procedure for the deputy mayor of the municipality**
1. Kryetari i komunës është i obliguar të emërojë një (1) nënkryetar, më përjashtim të Kryetarit të Kryeqytetit i cili është i obliguar të emërojë dy (2) nënkryetarë.	1. Gradonačelnik opštine je obavezan da imenuje jednog (1) zamenika gradonačelnika, s izuzetkom gradonačelnika glavnog grada, koji je obavezan da imenuje (2) zamenika gradonačelnika.	1. The mayor of the municipality is obliged to appoint one (1) deputy mayor, with the exception of the mayor of the capital city who is obliged to appoint two (2) deputy mayors.
2. Kryetari i komunës dhe kryetari i kryeqytetit emëron nënkryetarin, jo më vonë se 30 ditë pas dhënies së betimit dhe marrjes së mandatit të tij si kryetar.	2. Gradonačelnik opštine i gradonačelnik glavnog grada imenuje zamenika gradonačelnika, najkasnije u roku od 30 dana nakon polaganja zakletve i preduzimanja svog mandata, kao gradonačelnik.	2. The mayor of the municipality and mayor of the capital city shall appoint the deputy mayor/s, no later than 30 days after taking the oath and taking the mandate as the mayor.
3. Nënkryetari i komunës dhe nënkryetarët e kryeqytetit shkarkohen nga kryetari i komunës, përkatësisht kryetari i kryeqytetit.	3. Zamenik gradonačelnika i zamenici gradonačelnika glavnog grada, razrešavaju se od strane gradonačelnika opštine, odnosno gradonačelnika glavnog grada.	3. The deputy mayor of the municipality and the deputy mayors of the capital city are discharged by the mayor of the municipality, and the mayor of the capital city.

Neni 4 **Përgjegjësitë e nënkryetarit të komunës**	Član 4 **Odgovornosti zamenika gradonačelnika opština**	Article 4 **Responsibilities of the deputy mayor of the municipality**
1. Me kërkesë të kryetarit, nënkryetari i komunës e ndihmon kryetarin në ushtrimin e funksioneve ekzekutive.	1. Zahtevom gradonačelnika opštine, zamenik gradonačelnika opštine pomaže u vršenju izvršnih funksija.	1. At the request of the mayor, the deputy mayor assists the mayor in exercising executive functions.
2. Në rast të mungesës në punë të kryetarit, ai e autorizon nënkryetarin e komunës që ta zëvendësoj atë dhe të veproj në emër të tij.	2. U slučaju odsustva gradonačelnika, on ovlašćuje zamenika gradonačelnika opštine da ga zameni i deluje u njegovo ime.	2. In occasion of absence of the mayor, he authorizes the deputy mayor to replace him and act on his behalf.
3. Në rast të dorëheqjes apo shkarkimit të kryetarit të komunës si dhe në të gjitha rrethanat kur kryetari i komunës nuk mundë të ushtroj mandatin e tij, atë e zëvendëson nënkryetari, deri në zgjedhjen e kryetarit të ri, sipas legjislacionit përkatës për zgjedhjet.	3. U slučaju ostavke ili razrešenja gradonačelnika, kao i u svim okolnostima kada gradonačelnik ne može vršiti svoj mandat, zamenjuje ga zamenik gradonačelnika, do izbora novog gradonačelnika, u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom o izborima.	3. In case of resignation or discharge of the mayor as well as in all circumstances when the mayor cannot exercise his mandate, he is replaced by the deputy mayor, until the election of the new mayor, based on the relevant legislation on elections.
4. Kryetari i kryeqytetit me vendim përcakton detyrat dhe përgjegjësitë e nënkryetarëve si dhe përcakton se cili do to zëvendësoj në rast të mungesës së tij.	4. Gradonačelnik glavnog grada odlukom utvrđuje dužnosti i odgovornosti zamenika gradonačelnika i određuje koji će ga zameniti u slučaju njegovog odsustva.	4. The mayor of the capital city with a decision sets the duties and responsibilities of the deputy mayor and defines which of the deputy mayors will replace him, in case of his absence.
Neni 5 **Nënkryetari i komunës për komunitete**	Član 5 **Zamenik gradonačelnika za zajednice**	Article 5 **Deputy mayor of the municipality for communities**
1. Në komunat ku së paku 10% e qytetarëve i përkasin komuniteteve jo shumicë, emërimi i nënkryetarit të komunës për komunitete është i obligueshëm.	1. U opštinama u kojima najmanje 10% građana pripada nevećinskim zajednicama, imenovanje zamenika gradonačelnika za zajednice je obavezno.	1. In municipalities where at least 10% of citizens belong to non-majority communities, the appointment of the deputy mayor for communities is mandatory.

2. Në komunat ku pjesëtaret e komuniteteve jo shumicë janë më pakë se 10%, më qëllim të promovimit të të drejtave të komuniteteve jo shumicë, sipas mundësive financiare, komunat mundë të emërojnë një nënkryetarë për komunitete.	2. U opštinama gde pripadnici nevećinske zajednice su manje od 10%, u cilju promovisanja prava nevećinske zajednice, prema finansijskim mogućnostima, opštine mogu da imenjuju zamenika gradonačelnika za zajednice.	2. In municipalities where members of non-majority communities are less than 10%, in order to promote the rights of non-majority communities, the municipalities depending on their financial resources, may appoint a deputy mayor for communities.
Neni 6 **Procedura për emërimin e nënkryetarit të komunës për komunitete**	**Član 6** **Postupak imenovanja zamenika gradonačelnika za zajednice**	**Article 6** **Procedure for appointing the deputy mayor for communities**
1. Kryetari i komunës është i obliguar që jo më vonë se 30 ditë pas dhënies së betimit dhe marrjes së mandatit të tij, në konsultim me të gjithë përfaqësuesit e komuniteteve në komunë ti propozoj kuvendit të komunës për emërim kandidatin për nënkryetar për komunitete.	1. Gradonačelnik opštine dužan je da najkasnije u roku od 30 dana nakon polaganja zakletve i preduzimanja mandata, uz konsultacije sa predstavnicima zajednica u opštini, predloži skupštini opštine imenovanje zamenika gradonačelnika za zajednice.	1. The mayor of the municipality is obliged, no later than 30 days after taking the oath and taking his mandate, in consultation with all community representatives in the municipality to propose to the municipal assembly to appoint the candidate for deputy mayor for communities.
2. Kuvendi i komunës miraton propozimin e kryetarit me shumicën e anëtarëve të kuvendit të komunës që janë të pranishëm dhe votojnë si dhe shumica e anëtareve të kuvendit të komunës që janë të pranishëm dhe votojnë të cilët i përkasin komuniteteve jo shumicë.	2. Skupština opštine usvaja predlog gradonačelnika sa većinom članova skupštine opštine koji su prisutni i glasaju, kao i većinom članova skupštine opštine koji su prisutni i glasaju koji pripadaju nevećinskim zajednicama.	2. The Municipal Assembly approves the proposal of the mayor with the majority of the members of the municipal assembly who are present and voting, as well as the majority of the members of the municipal assembly who are present and voting, who belong to the non-majority communities.
3. Procedura e shkarkimit te nënkryetarit për komunitete është e njëjtë me procedurën e emërimit.	3. Postupak razrešenja zamenika gradonačelnika za zajednice je isti kao i postupak imenovanja.	3. The procedure for discharging the deputy mayor for communities is the same as the appointment procedure.

4. Kur posti i nënkryetarit për komunitete mbetet i lirë, kryetari propozon nënkryetarin e ri, jo më vonë se tridhjetë ditë pas paraqitjes së postit të lirë sipas procedurës së njëjtë.	4. Kada mesto zamenika gradonačelnika za zajednice ostane upražnjeno, gradonačelnik predlaže novog zamenika gradonačelnika, najkasnije u roku od trideset dana nakon podnošenja upražnjenog položaja, po istoj proceduri.	4. When the post of deputy mayor for communities remains vacant, the mayor nominates the new deputy mayor, no later than thirty days after there is a vacant position, based on the same procedure.
Neni 7 **Përgjegjësitë nënkryetarit të komunës për komunitet**	**Član 7** **Odgovornosti zamenika gradonačelnika za zajednice**	**Article 7** **Responsibilities of the deputy mayor of the municipality for communities**
1. Nënkryetari i komunës për komunitet e ndihmon Kryetarin e Komunës në kryerjen e detyrave të tij, duke ofruar këshilla dhe udhëzime lidhur më çështjet që kanë të bëjnë me komunitetet jo shumicë.	1. Zamenik gradonačelnika za zajednice pomaže gradonačelniku opštine u obavljanju njegovih dužnosti, pružajući savete i uputstva o pitanjima koja se tiču nevećinskih zajednica.	1. The deputy mayor of the municipality for communities assists the mayor in performing his duties, while providing advice and guidance on issues related to non-majority communities.
2. Mbështet dhe afirmon kërkesat e komuniteteve jo shumicë në organet e komunës, përfshirë edhe raporte të rregullta për kryetarin e komunës mbi këto kërkesa.	2. Podržava i potvrđuje zahteve nevećinskih zajednica u opštinskim organima, uključujući i redovne izveštaje za gradonačelnika o ovim zahtevima.	2. Supports and confirms the requirements of non-majority communities in municipal bodies, including regular reports to the mayor, on these requirements.
3. Në konsultim me kryetarin, siguron që nevojat dhe interesat e komuniteteve jo shumicë merren në konsideratë gjatë procesit të përgatitjes së buxhetit të komunës.	3. U konsultaciji sa gradonačelnikom, osigurava da se potrebe i interesi nevećinskih zajednica uzmu u obzir tokom procesa pripreme opštinskog budžeta.	3. In consultation with the mayor, ensures that the needs and interests of non-majority communities are taken into account, during the process of preparing the budget of municipality.
4. Në koordinim më Zëvendëskryesuesin e kuvendit të komunës në ato komuna ku janë zgjedhur, promovon dialogun ndërmjet komuniteteve brenda komunës dhe përfshirjen e komuniteteve jo shumicë.	4. U koordinaciji sa zamenikom predsedavajućeg Skupštine opštine u onim opštinama u kojima su izabrani, promoviše dijalog između zajednica u opštini i uključivanje nevećinskih zajednica.	4. In coordination with the Deputy Chairperson of the Municipal Assembly in those municipalities where they have been elected, promotes dialogue between communities within the municipality and the inclusion of

		non-majority communities.
5. Merr pjesë në takimet e kuvendit të komunës.	5. Učestvuje na sastancima skupštine opštine.	5. Participates in the meetings of the municipal assembly.
Neni 8 **Kushtet për emërimin e nënkryetareve**	**Član 8** **Uslovi za imenovanje zamenika gradonačelnika**	**Article 8** **Conditions for appointing the deputy mayors**
1. Nënkryetari i komunës, nënkryetarët e kryeqytetit dhe nënkryetari i komunës për komunitete, duhet të jenë se paku tre (3) vite banor të asaj komune ku emërohen.	1. Zamenik gradonačelnika, zamenici gradonačelnika glavnog grada i zamenik gradonačelnika za zajednice moraju biti najmanje tri (3) godine stanovnici opštine u kojoj su imenovani.	1. The deputy mayor of the municipality, the deputy mayors of the capital city and the deputy mayor for communities must be at least for three (3) years resident of the municipality where they are appointed.
2. Nënkryetar i komunës, nënkryetarët e kryeqytetit dhe nënkryetari i komunës për komunitete, nuk mund të emërohen personat të cilët ndonjë ligj i zbatueshëm në Republikën e Kosovës i s'kualifikon apo i konsideron të papërzgjedhshëm.	2. Zamenik gradonačelnika opštine, zamenici gradonačelnika glavnog grada i zamenici gradonačelnika opština za zajednice, ne mogu imenovati lica koja diskfalifikuju bilo koji važeći zakon u Republici Kosovo ili ih smatra nepodobnim.	2. The deputy mayor of the municipality, the deputy mayors of the capital city and the deputy mayor for communities cannot be appointed if any law applicable in the Republic of Kosovo does not qualify or deems them ineligible.
3. Nënkryetari i komunës për komunitete emërohet nga radhët e komunitetit jo shumicë, i cili për nga numri përbën komunitetin jo shumicë më të madh në komuna.	3. Zamenik gradonačelnika za zajednice imenuje se iz reda nevećinske zajednice, koja po broju čini najveću nevećinsku zajednicu u opštinama.	3. The Deputy Mayor for Communities shall be appointed among the members of minority group which makes up the largest minority community in the municipality

Neni 9 Mandati	Član 9 Mandat	Article 9 Mandate
1. Nënkryetari i komunës, nënkryetarët e kryeqytetit dhe nënkryetari i komunës për komunitete kanë mandat të njëjtë me kryetarin e komunës, përveç nëse shkarkohen.	1. Zamenik gradonačelnika opštine, zamenici gradonačelnika glavnog grada i zamenik gradonačelnika za zajednice imaju isti mandat kao i gradonačelnik opštine, osim u slučaju razrešenja.	1. The deputy mayor of the municipality, the deputy mayors of the capital city and the deputy mayor for communities have the same mandate as the mayor, unless they are discharged.
2. Dispozitat e përcaktuara në Neni 56.3 të Ligjit për Vetëqeverisje Lokale lidhur me përfundimin e mandatit të kryetarit të komunës vlejnë edhe për nënkryetarin e komunës, nënkryetarët e kryeqytetit dhe nënkryetarin e komunës për komunitet.	2. Odredbe određene članom 56.3 Zakona o lokalnoj samoupravi u vezi završetka mandata gradonačelnika opštine su važeće i za zamenika gradonačelnika opštine, zamenike gradonačelnika glavnog grada i zamenika gradonačelnika opštine za zajednice.	2. The provisions set out in Article 56.3 of the Law on Local Self-Government regarding the termination of the mandate of the mayor are also valid for the deputy mayor of the municipality, the deputy mayors of the capital city and the deputy mayor for communities.
Neni 10 Dispozitat kalimtare	**Član 10 Prelazne Odredbe**	**Article 10 Transitional provisions**
Edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, Nënkryetarët e Komunave për Komunitete të cilët janë të emëruar në bazë të Udhëzimi Administrativ (MAPL) Nr.2014/01, ushtrojnë funksionin e tyre deri në përfundim të mandatit të tyre të rregullt.	I nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, zamenici gradonačelnika za zajednice koji su imenovani na osnovu Administrativnog uputstva (MAPL) br. 2014/1, svoju funkciju vrše do kraja svog redovnog mandata.	Even after the entry into force of this Administrative Instruction, the deputy mayors of communities who are appointed on the basis of the Administrative Instruction (MLGA) No.2014/01, exercise their function until the end of their regular term.

Neni 11 **Dispozitat shfuqizuese**	Član 11 **Ukidajuće odredbe**	Article 11 **Abolishing provisions**
Me hyrjen në fuqi te këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (MAPL) Nr.2014/01 për procedurën e emërimit të nënkryetarëve në komuna, i datës 28.01.2014.	Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, ukida se Administrativno uputstvo (MALS) br. 2014/01 o postupku imenovanja zamenika gradonačelnika u opštinama, od 28.01.2014.	With the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction (MLGA) No.2014/01 on the procedure of appointing deputy mayors in municipalities, dated 28.01.2014, is abolished.
Neni 12 **Mbikëqyrja e zbatimit**	**Član 12** **Nadgledanje primene**	**Article 12** **Supervision of the implementation**
1. Përgjegjës për mbikëqyrjen e zbatimit të këtij Udhëzim, është Departamenti Ligjor dhe Monitorimit të Komunave i Ministrisë së Pushtetit Lokal.	1. Za nadgledanje primene ovog Uputstva, odgovorno je Pravno odeljenje i monitorisanje opština Ministarstva lokalne samouprave.	1. The Legal Department and Monitoring of Municipalities of the Ministry of Local Government is responsible for supervising the implementation of this Administrative Instruction.
2. Në kuptim të këtij Udhëzimi Administrativ, emrat e përdorur në gjininë mashkullore nënkuptojnë edhe gjininë femërorë dhe anasjelltas.	2. U smislu ovog Administrativnog uputstva, imenice korišćene u muškom rodu podrazumevaju ženski rod i obrnuto	2. For the purposes of this Administrative Instruction, the names used in masculine gender also mean feminine gender and vice versa.

Neni 13 Hyrja ne fuqi	Član 13 Stupanje na snagu	Article 13 Entry into force
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Pushtetit Lokal	Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministarke Ministarstva za lokalnu samoupravu.	This Administrative Instruction enters into force on the day of signing by the Minister of the Ministry of Local Government.
Goran Rakić Zëvendëskryeministër dhe Ministër i Ministrisë së Pushtetit Lokal ________________ **Prishtinë, datë: 21.09.2020**	**Goran Rakić** Zamenik premijera i Ministar u Ministarstvu lokalne samouprave ________________ **Priština, dana, 21.09.2020**	**Goran Rakić** Deputy Prime Minster and Minister of the Ministry of Local Government ________________ **Prishtine, date: 21.09.2020**